

service des soins intensifs ainsi que l'installation d'équipements sanitaires, électriques et de stérilisation. Grâce à ces améliorations, on espère diminuer le taux de mortalité élevé de l'hôpital pédiatrique de Tirana.

Il est prévu d'en informer le public suisse après l'achèvement de la première étape d'assainissement à fin mai 1993. Une seconde étape se trouve actuellement en voie de planification.

La participation de la Suisse à d'autres projets d'assainissement en Albanie est peu probable dans un proche avenir en raison de la situation budgétaire précaire de la Confédération. En revanche, le Bureau de coopération pour l'Europe de l'Est accordera son soutien financier à plusieurs jumelages d'hôpitaux. Il s'agit en particulier d'un jumelage entre le canton de Genève et deux cliniques universitaires à Tirana ainsi qu'un jumelage entre des hôpitaux valaisans et des petits hôpitaux en Albanie par l'entremise de l'Association suisse des établissements hospitaliers (VESKA). Ces jumelages comprennent la fourniture d'installations médicales, la formation de médecins ainsi que l'échange de personnel soignant, de techniciens et de personnel de laboratoire.

La décision relative au développement et à la forme de l'aide humanitaire suisse en faveur de l'Albanie dépendra en grande partie de la capacité des autorités de la santé publique albanaises de garantir une mise en œuvre coordonnée des moyens internationaux dans le domaine hospitalier.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

92.3330

Interpellation Keller Rudolf

Schuldenturm an der Weltausstellung Exposition de Séville. Déficit du Pavillon suisse

Wortlaut der Interpellation vom 27. August 1992

Soeben hat der Bundesrat ein Zusatzkreditbegehren betreffend die Beteiligung der Schweiz an der Weltausstellung in Sevilla genehmigt. 4 Millionen Franken Defizit hat der sogenannte «Schweizer» Pavillon erbracht. Offensichtlich war nicht nur die konzeptionelle Planung, sondern auch die finanzielle Seite eine Fehlplanung.

Ich frage deshalb den Bundesrat:

1. Ist er nicht auch der Meinung, dass in einer europäischen Stadt wie Sevilla die teuerungsmässige Situation vorher gründlich abgeklärt werden sollte und kann?
2. Wer (Amtsstelle, Personen) ist für dieses Millionenloch verantwortlich?
3. Was hat es im Unterkunftsgebiet für Probleme gegeben, und auf was für Ausgabenposten (Höhe!) gehen die Defizite zurück?
4. Wurden für allfällig künftige Teilnahmen an solchen Ausstellungen die Konsequenzen in bezug auf die Budgetierungen gezogen?

Texte de l'interpellation du 27 août 1992

Le Conseil fédéral vient d'approuver une demande de crédit supplémentaire concernant la participation de la Suisse à l'Exposition universelle de Séville. Le pavillon prétendument suisse a occasionné un déficit de 4 millions de francs. On ne peut donc que dresser un constat d'échec, tant pour ce qui est de la conception que de la planification financière.

C'est pourquoi je pose les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. N'est-il pas aussi d'avis que, dans une ville européenne telle que Séville, le problème de l'inflation aurait dû (et pu) être minutieusement étudié auparavant?
2. Qui (services fédéraux, personnes) est responsable de ce gouffre financier?
3. Quels problèmes d'hébergement sont apparus et à quels chapitres (montants des dépenses!) les déficits sont-ils imputables?
4. A-t-on tiré les enseignements nécessaires quant à l'établissement du budget, pour le cas où la Suisse participerait à de futures expositions de cette nature?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 17. Februar 1993

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 17 février 1993

Der Vertrag, der Ende 1990 zwischen dem Bund und der Messe Basel bezüglich der Vorbereitung und Realisierung der Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung von Sevilla abgeschlossen worden war, sah die Möglichkeit ausdrücklich vor, für die Teuerung sowie für allfällige Währungsverluste ein Nachtragskreditbegehren geltend zu machen. Dieser Sachverhalt ist auch in der entsprechenden Botschaft an die eidgenössischen Räte erwähnt.

Zum Zeitpunkt des Abschlusses des erwähnten Vertrages war die teuerungsmässige Entwicklung in Sevilla in groben Zügen absehbar. Diese Feststellung trifft hingegen auf die Bereiche Baukosten und Unterkunft nicht zu. Sie kannten eine Entwicklung, die mit dem Prädikat «Kostenexplosion» treffend umschrieben werden kann. Diese ausserordentliche Teuerung betraf mit gegen 1,4 Millionen Franken rund ein Drittel des beantragten Gesamtbetrages von 4 Millionen Franken.

Für die Vertragsverhandlungen mit der Messe Basel sowie für die begleitende Kontrolle war die Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (Koko), in der Regel vertreten durch den Leiter der Arbeitsgruppe Weltausstellungen (EDA-Generalsekretär), verantwortlich. Für die Beurteilung der in Rechnung gestellten ordentlichen sowie der ausserordentlichen Teuerung wurden die Eidgenössische Finanzverwaltung und die Eidgenössische Finanzkontrolle beigezogen. Zudem haben sich auch die Finanzdelegation und die Finanzkommissionen mit der Angelegenheit befasst. Im Rahmen der Budgetberatung ist schliesslich, nach jeweiliger Diskussion, die angebehrte Teuerung von beiden Räten in vollem Umfang gutgeheissen worden.

Im Hinblick auf die Teilnahme der Schweiz an der Spezial-Weltausstellung von Taejon (Süd-Korea) wurden insofern erste Konsequenzen gezogen, als in dem vom Parlament gutgeheissenen Kredit von 3,6 Millionen Franken eine Reserve für eine allfällige Teuerung bereits enthalten ist. Diese Vorsichtsmassnahme erfolgte auf Geheiss der Eidgenössischen Finanzverwaltung, die dieses Teilnahmeprojekt im Rahmen ihrer Oberaufsicht kritisch begleiten wird. Das gleiche wird für die Weltausstellung in Budapest im Jahre 1996 gelten, für welche die ersten organisatorischen Schritte demnächst eingeleitet werden.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

Interpellation Keller Rudolf Schuldenturm an der Weltausstellung

Interpellation Keller Rudolf Exposition de Séville. Déficit du Pavillon suisse

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3330
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.03.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	596-596
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 464

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.